

做有关心肺复苏术 (Cardiopulmonary Resuscitation) 的决定,可能是很复杂的。很少人真正看过心肺复苏术的进行。我们的了解可能是从电视上看到的,看起来很容易又没什么问题就成功了。很遗憾地,电视上做的心肺复苏术并非完全正确。

这本小册子答复了有关心肺复苏术常见的问题,也提供了在做决定时需考虑的重要事项。

# Kōkua Mau - A Movement to Improve Care 夏威夷安宁与缓和疗护机构

#### 心肺复苏术是怎样进行的呢?What does CPR look like?

心肺复苏术是一个比一般人想像中要长的程序,目的在心跳已停止时,试图恢复心跳。 人会被放在硬板或地上,一般成人的胸部中央被按压至少2英吋深度,每分钟要压100-120次。可能启动人工呼吸,即藉着一种特殊的面罩和袋子盖住嘴部,把空气打入肺部。 在急救人员到达时,也可能会将一个呼吸管插入气管以提供氧气,也可能藉电击板给予胸 部电击。会放置静脉导管,由静脉给予药物。

假如心脏对这些程序持续有反应,这人会被送到急诊室。那些得以存活的,会被转送到加护病房,接上呼吸器和心脏监视器。这时,大多数的人都仍然不清醒。

## 那些人最不可能在心肺复苏术后获益?Who is LEAST likely to benefit from CPR?

随着年纪越大,老年人常见的危险因素会使心肺复苏术后的存活率越低。大多数老年人的心跳类型,对心肺复苏术是没有反应的。如患有心、肺、脑或肾等的慢性疾病,会降低心脏病发后的存活率。如果此人患有多种严重慢性疾病,心肺复苏术后的存活机率会更低。

严重失智症患者,比没有失智症的病人,心肺复苏术后存活率低三倍。一些专门针对疗养院完全倚赖他人照护的,体弱的重症病人研究显示,即使他们是先从疗养院被送到医院后才心脏病发,这些病人的存活率只有0-5%。末期癌症的老人中,只有0-1%的人在心肺复苏术后会存活。

相对于年轻人健康的身体,比较能承受心肺复苏术强猛的电击而有好的反应;年老、体弱并患有严重慢性疾病的人,可能会因器官继续失去功能而死亡。他们的身体无法承受因心脏病发时造成的缺氧,心脏因此无法对心肺复苏术有反应而有效地跳动。患有肝、肾衰竭的人,也有可能无法承受急救药品。

## 决策指南 A Guide for Decision Making

## 决策指南 A Guide for Decision Making

### 谁最有可能在心肺复苏术后得益?Who is MOST likely to benefit after CPR?

心肺复苏术成功与否,取决于心脏停止跳动的原因,这人在心脏停止跳动之前的健康状况,以及在心肺复苏术开始之前,心脏已停止跳动了多久。心肺复苏术对特定人的效果,是很难预知的。但很多研究指出,哪些人最有可能在心肺复苏术后得益,而哪些人不行。在心肺复苏术后最有可能成功的,是那些没有严重健康问题,心脏突然无预兆的停止跳动,在心脏停止跳动后几分钟内就开始作心肺复苏术,以及有对电击有反应的心跳类型。

### 心肺复苏术可能会产生什么并发症?Are there any complications from CPR?

在电视上,心肺复苏术看来又快又不复杂,事实上不然,很有可能会产生严重的并发症。 最常见的有记录的并发症有:97%的人会有肋骨骨折,43%的人会有胸骨骨折。这些骨折 的风险,随年龄增长而增加,同时也可能造成多处骨折机率增加。原因可能是肌肉质量减 少和因年纪引起的骨质疏松程度上升。此外,在心肺复苏术后,59%的人胸部会出现瘀 青,30%的人胸部会因除颤器而发生皮肤灼伤。

约 50% 尝试心肺复苏术的人可能会因为缺氧有永久性的脑部损伤。其他较少可能出现的并发症包括:胸腔出血 (0-18%),气管或食道损伤 (0-20%),腹部器官损伤 (0-31%),肺部损伤 (0-13%),唇部和牙齿损伤 (0-8%)。

# 如果我决定不接受心肺复苏术,会有什么情况出现?What happens if I decide NOT to have CPR?

在仔细考虑过所有可能的利弊后,许多人会决定不要接受心肺复苏术。但有些人会担心若说不接受心肺复苏术,他们可能得不到他们应得的治疗。不接受心肺复苏术的决定只适用于心肺复苏术的过程,整体的治疗与疗护,不会受到选择是否做心肺复苏术而受到影响。假如您是一个住院的病人,决定不接受心肺复苏术,您的病历中就会有一个医嘱,若心脏停止跳动及呼吸停止时,就不会对您尝试心肺复苏术。假如您在家中,应该签署一份维持生命治疗医嘱(POLST)。

您对是否使用心肺复苏术的意愿,应该写在医疗照护事前指示,以及/或维持生命治疗医嘱上。有关医疗照护事前指示的资讯,可至以下网站查询

### www.kokuamau.org/resources/advance-directives

维持生命治疗医嘱表格,必须由夏威夷州执照医生或进阶注册护士(APRN) Physician Assistant (PA) 完成。资讯及表格,可至以下 Kōkua Mau 网站查询: kokuamau.org/polst

这份指南及医疗照护事前指示或维持生命治疗医嘱等资讯,已有其他语文,可由您的医疗人员、医师、及保险公司或 Kōkua Mau 网站 www.kokuamau.org/languages 查询取得。

www.kokuamau.org • info@kokuamau.org • Phone: (808) 585-9977

Kōkua Mau P.O. Box 62155 Honolulu HI 96839



自加州慈心关怀联盟所制作的资料而改编-

www.CoalitionCCC.org. Adapted from materials produced by the Coalition for Compassionate Care of California www.CoalitionCCC.org May 2023

. . . . . . . . . . . . . . . .

This translation is accurate and complete to the best of the Chinese American Coalition for Compassionate Care (CACCC) translation team's knowledge and ability. It also uses CACCC's Chinese translations of medical terms that been accepted by major health organizations throughout the U.S.

\_\_\_\_\_

相关中文资讯及服务,请联络:

美华慈心关怀联盟

www.caccc-usa.org

电邮: info@caccc-usa.org

电话: 1-866-661-5687

